

peljatra

Fuhr.vóshnía,pellátva,pellánié. Vectura,
vectio.

HIPOLIT: Dict. II,

65

peljätva

Transvectio, überfahrt. prepelájne, zhes pelájne,
prepelátva, v'prejg pelátva, vóshnia.

HIPOLIT: Dict. 1. 679

peljatra

Transmissio, überfahrt, durchfahrt. prepelajne,
skus pelajne: prepelátva, skus pelátva.

HIPOLIT: Dict. I / 679

pejativa

Subvectio, Zufuhr über land. vóshnâ, ali
pelátva zhes defhéllo: túdi pelájne, pelávi-
szhe, perpeláviszhe.

peljatra

Convectio, das Zusammenführen. vkup pelánfe,
voshnia, pelátva.

peljätva

Invectus, die Einfahrt. nóter pelátva,
vóshnia.

peljatra

Invectio, einfuhr, das einfahren, eintrag.
nóter pelájne, ali perpelájne, nóter pelátva
vófnia, nóter nosha, ali nóshba.

peljatra

Praetervectio, fürüberfahrt. momù pellájne,
momù vófhnia, ali pellátva.

HIPOLIT: Dict. I , 503

peljatra

Veštura, die juhr. vóšnia, pelátva.

HIPOLIT: Dict. I, 697

peljatra

Circumvectio, fuhr vnd fahrt hin vnd wider.
vóshnâ, pellátva inu pellánje sem tèt ke.

peljatra

Adveštura el adveštus, žufubr. voshn'ia,
pervoshn'ia: pelátva, voshn'ina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 16

peljavec
i

Exagoga, ausfüh^rer. vun pelláviz, vun nofsez,
vosnyk.

pejavec
i

Leiter, führer. vójník, vojárn, vívuda: víshar,
pelláviz. Dux, ductor.

peljavec
i

Ductor, haubtmann, führer. Capitän, po-
glavár, pellávir, vójvoda, vojnyk,
vodnyk.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prépis~~), 795

peljavec
i

Deductor, begleiter, heimführer. (premlíáviz,
domú pelláviz.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi)', 167

peljavišče

Subvectio, Zufuhr über land. vóšhnia, ali
pelátva zhes defhéllo: túdi pelájne, pelávi-
szhe, perpeláviszhe.

Peloponnes

Malvafia, eine Statt in peloponneso, da edler
wein wachst. Malvasía, enu méstu v'poloponnesu,
kir enu shlahtnu vinu rafte. Malvaticum vinum.
Maluasier. malvashiér, ali malvashía.

HIPOLIT, Dict: 13

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

Peloponnes

Augias, ein könig in poloponefo, wellicher 300. oachsen in einem stall hatte, Vnd denselbigen nie ausmisten liesse. En krajl v'poloponésu, katéri je triftu vollóv v'eni shtali imèl, inu taiftim nigdár nej puftil iskidati.

HIPOLIT, Dict.: 3

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

Tem

Böhmer. sem. Joënius.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

23

Pem = Čech

Boëmia vel Bohemia, Böhem. pémska Deshella,
pemska krajléstvu. Boëmus vel Bohemus, Bohe-
mer. en pem.

HIPOLIT, Dict:
Nomenclatura regionum, 4
populorum etc.

pemski = českí

Egra, die Statt Eger in Böhmen. Egèr, mestu
v pémski semlyi.

HIPOLIT, Dict. 8
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

semlyi = -česki

Praga, Prag, eine Stadt in Böhmen. Prag, enu
mestu v pemski semlyi.

HIPOLIT, Dict. 17
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

pemski = českí

et V. saeculares. Rex Bohemiae Archipincerna Dux
Bavariae Archi-Dapifer Dux saxoniae Archimar-cha-
llus, Marchio brandeburgensis Archi-Camerarius et
Comes Palatinus Archi-Thesaurarius. Vnd fünff welt-
liche der könig in Böhheim Erzschenck der herzog in
Bairn Erz-Truchuf der herzog in Sachsen Erz-Mar-
schall der Margraf Von Brandenburg Erz-kammerer, Vnd
der Pfalzgraf Erz Schazmeister. inu pet deshelskih
pemski krajl Cefsárski Natákaviz herzog v'parski
deshéli Cefs. Trúshar Herzog v'saxónji Cefs. Mar-
schall, marchgraff s'brandeburga Cefsárski vigfhi
kâmerling inu pfalzgraff, Cefsárski tházmafter.

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus,

62

řemski [= češki]

Boëmia vel Bohemia, Bohem. řemská
Děshella, řemská krajčístvo. Boëmus vel
Bohemus, Bohemer. ex řem.

HIPOLIT, Dict.:
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

H

pemski

Germania, Bohemia, Hungaria, Dalmatia, Croatia,
Dacia, Teutschland, Böhheim, hungarn, dalmatien,
Croatien, wallachey, oder Dacien Nemshka, Pem-
ška Deshella, vógarska deshella, Dalmatínska
Hrováshka, vuskóshka Deshela

poenski

Bohem. poenska deshella. Boemia.

HIPOLIT, Dict.:
Nomenclatura regionum
populorum etc.

23

penxel

Mahlerpemsel. mállarski pémsel, pémsliz. penicillus, penicillum.

penzyl.

Pensel.malarski pensel,penselz.
penicillum,penicillus.

HIPOLIT: Dict. II,

139

penrelj

Gludel, lump. en pémset, pémsetx. peniculus,
peniculum, penicillum.

HIPOLIT: Dict. II, 96

penzelj

Penicillus, et Penicillum, wüsch Tuch, kehrbür-
ste. ena zújna sa brífsajne, éna métliza sa
smétajne. Mahlerpensel. málariski pémfel, ali
pémfelz. weizel in die wunden. en fázelz,
katéri se v ráne vtíka.

penzeljic

Pensel.málarski pemsel,pemselz.
penicillum,penicillus.

penicilla

Hudcl, lump. ex pēnsel, pēnselx. peniculus,
peniculum, penicillum.

HIPOLIT: Dict. II, 96

penzelje

Pictor pingit effigiem peniculo in tabula, super
pluteo; der Mahler mahlet ein bildnus mit dem
Pemsel auf der Tafel über der Staffeley; Ta Mal-
lar mala eno podóbo s'pémselzom na eni Tabli vèr-
hu [stafeléte

penzeljic

Penicillus, et Penicillum, wüsch Tuch, kehrbür-
ste. ena zújna sa brífsajne, éna métliza sa
fmetájne. Mahlerpensel. málarski pémfel, ali
pémfelz. weizel in die wunden. en fázelz,
katéri se v ráne vtíka.

pemzelje
- alic

Pfeil, bolz. strela, pémsliz, púshizhiza,
shyda. fagitta, telum, jaculum.

penicil

Mahlerpemsel. mállarski pémself, pémselfiz. penicillus, penicillum.

penicillu
i

Bersd cines mahlers. penicillu énige malaxji.
penicillus, penicillum.

HIPOLIT: Dict. II, 24

perplex
i

Bohr, Pfeil. perplex, strejla. sagitta, telum.

peña

Speichel, geifer. slina, pejna, pluna, plunek.
saliva, sputum, oris excrementum.

HIPOLIT: Dict. II 180

pena

Schaum. pejna, slina. spuma.

HIPOLIT: Dict. II, *ibid*

pena

Bleyschaum, bleyschlag. ſvinzhéna péjna, ali
shlintra. Molybditis.

HIPOLIT: Dict. II, 31

pena

Silberglette. frebrá pejna, ali frebérna
shlintra. ~~A~~egyritis, lithargyrum.

HIPOLIT: Dict. II, 177

pena

Silberschaum. frebérna shlínta, ali pejna.
Argenti spúma.

pena

Glätte, silberschaum, silberglätte. (reberna
péjna dobra sa lótanie. Argenti spuma, li-
thargyrum.

pena

Spang, wasserblater. vodni mihúr, ali pejna.
bulla.

HIPOLIT: Dict. II, 179

peña

Recrementum,
recrementum plumbi. bleyschaum. fhlintra
ali péjna od svínza.

pema

Erzchaum.péjna, ali fhlintra od rúde.
palea aeris.

HIPOLIT: Dict. II,⁵⁶

pena

Wasserblase, wasserblater. mihúrji, ali
mihúrzi na vodi, vodéna pejna. bulla.

pena

Kupferschaum. pějna, ali ohlíntra od
Kupra. aeris recrementum.

HIPOLIT: Dict. II, 110

pena

Adarica, schaum an den Niedgrass, und
Rohren. pejna na rosti ali terfite.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 10

pena

Argyritis, silberschaum. Frebérna pejna.

pena

Alcyonium, sheerballeu, meershamu. morosi:
mihurji, moroka pejna.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 25

pena

Aphronitum, Salpetersham. Saliterra pena.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 41

pena

Palea, spreuer. plejva, préjmik. Inanes pa-
leae. lähres stroo. práfna sláma. hanenbart,
hanenläplein. petelínova bráda, ali petelínou
podbrádik. palea aeris. erzschaum. péjna, ali
shlíntra od rúde.

pena

Pelagia, Purpurschneck. shkarlátski polsh,
je en mórski polsh, s'katériga púta ali péjne
se shkarlàth fárba.

pena

Spuma,
argenti spuma. silberglätte. srebrnà
pejna.

HIPOLIT: Dict. I, 620

pena

Spuma, schaum. préjna.

HIPOLIT: Dict. I / 620

pena

Spumatus, schaum. pejna; pejnejre.

HIPOLIT: Dict. I, 620

peña

Chrysitis, goldschaum, ein kraut mit goldfarbenen
blumen. slata pejna. ena sel is slatogjelimi ró-
shizami.

pena

Molybditis, belyschaum. svínzhéna péjna
grámpa, shlínta.

HIPOLIT: Dict. I, 373

pena

Spumeus,

spumeus Color. weisse farb wie ein schaum. béjla
fárba koker éna péjna.

pena

Spumigena, aus dem schaum geboren. is péjne
sturjèn, ali rójen.

pena

Lithargyrum five lithargyrus. Silber -
schaum silber glette. pejina od srebra,
matéra se odúpnaj sprisne, en prebiren
námen náta, ja aravno nára, imu mállarjám,
nádar fárbu tólrdejo!

HIPOLIT: Dict. I, 346

pena

Saliva, der speichel, geiffer. slína, péjna,
plúnik.

pena

Schaumen, Von Schaum Reinigen. péjniti, spéj-
niti, odpéjniti: od péjne ozhířtiti. Despu-
mare, expumare: exempta spuma purgare.

pend

multae bullae faciunt spumam. Viel blasen ma-
chen ein Schaum. mnogu mihúrzhou sturé eno pejno.

pena
gene

Abfeimen. spéjniti, opéjniti, péjne dóli pofnéti.
S. despumo.

HIPOLIT: Dict. II, 2

pena
pene

Schaumen, ein Schaum geben. se péjnití, slí-
nití, pejne, slíne délati, vun metáti. spu-
mare, spumas emittere: spumam egerere.

pena
peñe

Schaummechtig, Voll schaum. péjnast, polhen
pejn. spumofus, spumifer.

pena
pene

Spumifer,
fluctus spumiferi. bejli valóvi od pejn.

prema
prene

Spumifer, schaumecht. péjnast, bejl od pejn.

HIPOLIT: Dict. I , 620

pena
pene

Spumofus, Voll schaum. polhen pejn, flu
péjnast.

HIPOLIT: Dict. I

, 620

pena
pene

De spumo, abschaumen. od- ali ispějnití,
pějnití, pejne doli pofněti.

pena
pene

Floces, Trestwein, oder schaum auf dem Most.
pátake, ali fhónta. tropíne, ali péjne na
móshtu.

HIPOLIT: Dict. I²⁴⁵

pena
pene

Spumatus, mit schaum bedeckt. S' pejnami
fargärneu.

HIPOLIT: Dict. I, 620

pejnast

Spumofus, Voll schaum. polhen pejn, flu
péjnast.

HIPOLIT: Dict. I, 620

penast

Spumens, schaumig. pejnast.

HIPOLIT: Dict. I, 620

penast

Bulbosus, Rholwurrichtig. zhebülirchaft, mihiwjaß,
péjnap.

penast

Spumescio, schäumecht werden. pejnast pro
stati, se farběti pejniti.

HIPOLIT: Dict. I, 620

penast

Spumifer, schaumekt. pejnast, bejl od
pejn.

HIPOLIT: Dict. I, 620

penast

Salivofus, voll speichel. pólhen slin, slínast,
péjnast: slíniz, péjniz.

HIPOLIT: Dict. I

, 581

penast

Schaummechtig, Voll schaum. pejnast, polken
pejn. spongius, sponifer.

HIPOLIT: Dict. II, 161

poenci
i

Salivofus, voll speichel. pólhen slin, slínast,
péjnast: slíniz, péjniz.

HIPOLIT: Dict. I

penex
pinex

Moneta, münz, gelt. drobîsh, denàr, shkúfiza,
pinèz, dróbni denàr.

HIPOLIT: Dict. I, 373

penezar

Monetarius, Münzer, münzmeister. denárníkar,
denárni kovázh, drobířhár alí drobířhar, shkú-
fizar, pinézar, alí penéřar.

penexar
pinejar

Monetarius, Münzer, münzmeister. denárníkar,
denárni kovázh, drobíshár ali drobíshar, shkí-
fizar, pinézar, ali penéfar.

penica (ptica)

peregrina Luteola, Fringilla, Carduelis, acanthis,
Linaria, Parus, galgulus, Rubecula, Curruca etc.
der frembde Canarivogel, der fincke, Stigliz,
das Zeiserl, die häupfling die Meise, der ham-
merling, das Rothkröpfel, Grasmucke u.m.a. ta
ptuji Canár, ta shínkoviz, shígelz, ta zajsélz,
konoplízhik, ta síniza, sternád, ti shimárníza,
péjniza etc.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

penica (pitica)

Skörlein, ein Vöglein. péjnika. linaria.

HIPOLIT: Dict. II, 169

penica (pitica)

Grasmuch. pejnica. Curruca.

HIPOLIT: Dict. II, 80

penica

Melancoryphus, ein schwarzkopf, ein grasmuck
mit einem schwarzen kopf. zhernagláuuka, ali
péjniza éna týzhiza is zhérno glavò.

HIPOLIT: Dict. I , 362

penica

Curruca, grasmukhe. pejnica, tyra.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 160

peniti

Despumo, abschaumen. od- ali ispéjnití,
péjnití, pejne doli pofnéti.

peniti

Spumo, schauer. péjnití, se péjnití.

HIPOLIT: Dict. I, 620

peniti

Feimen, rhaumen. péjriti, opéjriti, spéjriti.
despurnaxe.

HIPOLIT: Dict. II, 59

peniti

Schaumen, von Schaum Reinigen. pejnití, spejnití,
odpejnití: od pěny okřistiti. despumare,
expumare: exempta spuma purgare.

HIPOLIT: Dict. II, 161

peniti (se)

Expumo, ausschaumer. se spejmiti, pejmiti.

HIPOLIT: Dict. I., 230

peniti se

Spumefco, schaumecht werden. péjnast postáti,
se fahéti péjniti.

HIPOLIT: Dict. I, 620

peniti se

Infremo, Sehr tössen, ein gros getös geben.
mozhnè pókati, rumpláti, tréskati: persketáti,
od jéfe ali fhálosti se péjniti, stréfsati
fnótraj v'sérzu fhalováti.

peniti se

Salivo, quiffern. se p'ejniti, slinuti,
oslinuti.

HIPOLIT: Dict. I, 581

peniti se

Exaestuo,

mare Exaestuāt. das meer lauft an. tu morjé
se povsdigúje, se pejni, divjázhi, napokóynu
prihája.

peniti se

Spumo, schaum. prejiti, se prejiti.

HIPOLIT: Dict. I , 620

peniti se

Spuma,

agere spumas. Schaumer. se péjriti.

HIPOLIT: Dict. I, 620

peniti se

Schaumen, ein Schaum geben. se péjnití, slí-
nití, pejne, slíne délati, vun metáti. spu-
mare, spumas emittere: spumam egerere.

peniti
penec̃
penec̃õ

Spumabundus, schaumend. penec̃õrk.

HIPOLIT: Dict. I , 620

penjenica

Rudicula, ein rührstecke, oder löffel: schaum-
kelle: fechterruthe. en mejshálnik, ali kuhál-
niza: péjneniza: éna shíba fa féhtarje.

perjenica

Schaumlöffel. pejnenica. Rudicula.

HIPOLIT: Dict. II, 161

perjenica

Feimlöffel. pejnenixa. ligula.

pejenica

Tum elixat ollis et Cacabis, in foco et despumat
ligula. darnach siedet er in döpfen Vnd kesseln
auf dem herd, Vnd schaum~~et~~ ab mit dem feimlöffel.
potlèr on [=kuhar] kuha v'lonzah inu kotlah na
ognyszhu, inu spejni doli s'to péjnenizo.

penjenje

Spumatus, schaum. pejna: pejnejre.

HIPOLIT: Dict. I, 625

pepel

Staub. prah, pepél. pulvis.

HIPOLIT: Dict. II, 184

pepel

Lix, Deschen. pepel.

HIPOLIT: Dict. I, 346

pepel

Sarmentitius, von reben. od tártniga rifjà.
Sarmontitius cinis. rebholzäschen. od tártniga rifjà pepél.

pepel

Infrico.

Infricare vas cinere, vel cinerem vasi.

Aeschen in ein geschürte einreiben.

pepel v'êno possôdo faribati.

HIPOLIT: Dict. I, 301

pepel

Verbrännen. pogoréjti, sgoréjti, v'pepél ratati. Conflagrare, flammis Confumi.

HIPOLIT: Dict. II,

207

pepel

das haus ist Zu Aschen Verbrunnen. ta hiſha je
pogoréjla, je v'pepél pèrprávlèna. Domus Con-
fedit in Cinerem: ad solum Exuſta domus.

HIPOLIT: Dict. II, 207

pepel

Defuncti olim Cremebantur et Cineres in urna
recondebantur. die Todten wurden Vor Zeiten
Verbrennt Vnd die Aschen in einem krüglein auf-
behalten. Ti mèrtvi so se nekádaj shgali inu
ta pepél v'èni krúglizi gori hránil.

pepel

Einäschern. v'pepeliti, v'pepél perpraviti,
poshgáti. in Cineres redigere.

HIPOLIT: Dict. II, ⁴⁶

pepel

Aeschen. pepél. cinis. In Aeschen machen.
or pepél pèrpraviti. in cineres redigere.

HIPOLIT: Dict. II, 6 = 6

pepel

tandem quod remanet est Cinis, et favillae seu
ardens Cinis. Endlich was überbleibet ist Asche,
Vnd Loderasche oder glimmende Asche. k'sájdnimu
kar zhes oftáne je pepèl, inu pèrháviza ali go-
rák pepél

pepel

Vrna, auch ein geschürz, darein man die äschen
von Todten aufbehalten. éna pofsóda, kir se ta
pepèl tih mértvih hráni: hinc poetis.ein grab.
en grab.

HIPOLIT: Dict. I , 728

pepel

Reliquiae, das übrige sonderlich von speisen.
die äschen von todten körperen. heiligthum.
ostánki, prebívki súfebnu od spish. ta prah inu
pepèl od mértvih trúplah: svetínje.

pepel

Favilla, Aschen, darin das feyer verborgen
ist, gneist, fund. pepèl, v. materim
se fa vgen vrvio snajde, gorak pepèl,
smédje, ali sméjtalu, sberjavixa, per
hávna, írka.

pepel

Favillaceus, das von Menschen ist. pepélnast
s'pepéla, fherjávizhen, perhávizhen.

pepel

Squalor,

in squalore et luctu efse. im sack, vnd in der
aschen sizen. v'énim fhímnatim fháklu, inu
v'pepélu sedéjti.

pepel

Spodium, aus dem ofen heraus fliegende asch,
metallaschen. en is pézhi vun lejtèzh pepèl.
rúdni pepèl.

pepel

Subcinericius, panis subcinericius. äschenbrot.
opréjfsen kruh, podpélní kruh, podpepélník; kruh
katéri se pod pepéllam pézhe, opréjfsnik.

HIPOLIT: Dict. I

, 630

pepel

Pulvis,

pulvis et umbra sumus. wir seind staub vnd
äschen. mi smc prah inu pepèl, prah inu
sénza.

HIPOLIT: Dict. I , 530

pepel

Cinefacio, zu Aschen machen. h'pepëllu fluri'ti,
v'pepël përpëraviti, vpepëlliti, Jeshgäti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 96

pepel

Cimis, Aschen. pepél, perhávíra.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 96

pepel

Cremo,
cremare igni in cinerem. mit feur zu äschen
verbrenen. s'ogniom poshgáti, h'pepélu ftu-
ríti, v'pepel seshgáti.

pepel
100 ~

Panis,

Panis subcinericeus. brot vnter der äschen ge-
backen. Aschenbrot. kruh pod popéllom pézhen,
pepelnàk.

pepelast

Cinereus, asibern. pepélnat, pepéllast.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 96

pepelast

Cineraceus, aschfarb. pepélnat, pepéllaft, ali
pepélne farbe.

pepelnat

Aschfarb. pepelnat, pepelnat. Cinerens, Cineracius color.

pepelen

Cineraceus, aschfarb. pepélnat, pepéllaft, ali
pepélne farbe.

pepelnast

Cinereus, äskern. pepelnast, pepelnast, pepelast.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 93

pepelnast

Graufarb. sirokaft, pepelnast. Cinerens,
laefius, glancus.

HIPOLIT: Dict. II, 80

pepelnast

Favillaceus, das von äserken - ist. pepelnast
s' pepela, s'herjävirkken, perhävirkken.

pepelnast

Tephrosia, äschfarber marmelstein. es mürbel
pepelnaste färbe.

HIPOLIT: Dict. I, 663

pepelnat

Cinereus, aschern. pepelnat, pepelloft.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 96

pepelnat

Cinereus, aschfarb. pepelnat, pepellajt,
ali pepelne farbe.

HIPOLIT • Dict. I. (Prepis), 96

4

pepelnat

Aschfarb. pepelast, pepelnat. Cinereus, line-
rarius color.

HIPOLIT: Dict. II, 6